

HAB1ZAI ...pero ma qui ñannadi do xi ñunido ragué xa pero ragué iza'a bidxibe, rabe pa nuxo'ñe pa ñete, pa xi ñune ragué, qui huayaco ti cosa zagá la?

HAB1ESP ...pero ya no supimos qué hacer ahí, fue ahí donde me asusté mucho, no sabía si correr, si bajar o qué hacer ahí, ¿no te ha pasado algo así?

HAB2ZAI co

HAB2ESP no

HAB1ZAI co' la?

HAB1ESP ¿no?

HAB2ZAI la guti bixhozebi'da la? ragá la? bixho'ze... co' la guti stiaya gue ma qui ñedi bixho'ze porque stiaya la? ucu'a'be la'be la?... gudxibe ga xi'nibe de que chebe baño pue, bisugui'isibe hombre hui'ni gue, zebe, nanda ti do'o ragué la? no'o ti rama pue, biga'ndabe la'be yanna ragué la? nuse tu uyé bixhague la'be la? para yeza'na la'be ja'a ra no'o stiaya Lety la? ragá udi'di bixhoze stiaya Arcenia la? ragá la? nja'a gutigabe sti' gordo ga ga, ra nga ma qui ñedi bixho'ze culto la? yanna deru nga cayé bixho' ze culto, ra ga nga bidxibigabe la'cabe ne na'a de irado, ragasi

HAB2ESP cuando murió mi abuelo, ahí mi papá... no, cuando murió mi tia ya no fue mi papá porque mi tía les dijo a sus hijos que iba a ir al baño, sólo le mintió al niño y se fue, estaba colgada una cuerda ahí y había una rama y se colgó, no se quién la desamarró y la fue a dejar a la casa de mi tía Lety, ahí pasó el papá de mi tía Arsenia y de ahí se murió en eso del gordo fue ahí cuando mi papá ya no fue a la iglesia, ahora apenas está volviendo a ir a la iglesia, fue ahí donde se asustaron ellos, yo , todos, sólo esa vez.

HAB1ZAI ahh ragá la?

HAB1ESP ahh esa vez?

HAB2ZAI ajá ragasi

HAB2ESP ajá sólo esa vez

HAB1ZAI ahh xiro ya, xiro huachibi la'to

HAB1ESP y qué más? ¿qué más los ha asustado?

HAB2ZAI ga biza'na la? ridxibiga puro nja'a gue'to ga

HAB2ESP a mis hermanos les da miedo puros muertos

HAB1ZAI puro gue'to la? xine' ya, xi por

HAB1ESP ¿muerto? ¿y por qué?

HAB2ZAI porque nja'a... porque nuse la'cabe xine' ridxibigabe

HAB2ESP porque nja'a... porque no sé ellos por qué les da miedo

HAB1ZAI pero li'i ya, xi ruchibi li'i

HAB1ESP pero a ti, ¿qué te da miedo?

HAB2ZAI na'a la? mju'u... na'a la?... due'ndezi xa, ngasi

HAB2ESP ¿a mí ? mju'u... ¿a mí? sólo los duendes, sólo eso

HAB1ZAI due'nde la? xi... huani' xca'ndalo ne ti due'nde la? gudxi na'a xi uni'xca'ndalo

HAB1ESP ¿duendes? qué... has soñado con un duende? dime qué soñaste

HAB2ZAI na'a la? rinie' xca'nda ja'a la'me la? pero riniexca'nda zica'a buelto a no'o ti dxapa pue, ra no'o dxapa gue la? ragué la? bire'e la? ma zia'a pue, ora bia'a uya'a nda'ni ti rancho ragá dxagabe bia'a tubi na'a la? zia'a zia'a pue, uyua'a alidxi xahue'la, oragué uni' xahue'la de que pa ti hombrehui'nini, xi'nibe pue, ora guní' hombrehui'ni gue adi la'dini la? uyua'a caguite ragué la? ora bia'a xahue'la que la'came, caguibagame nja'a lu ti yo'o sti' nja'a stiaya', ngasi nga gudxibe na'a

HAB2ESP yo sueño con el animal pero soñé que fui a traer dinero con una señora, donde está la señora de ahí salí y me fui pues , cuando ví que llegué a un rancho y ahí estaban llenos (los duendes) y me vió uno, luego me fui, me fui y llegué a casa de mi abuela y mi

abuela dijo que si era un niño, su hijo, cuando el niño dijo que no era él, fui a jugar ahí y mi abuelita vio que eran ellos (los duendes) y se estaban subiendo en la casa de este mi tía, eso me dijo
 HAB1ZAI ah bidxibilo stale
 HAB1ESP ah te asustaste mucho...
 HAB2ZAI ni unie' xca'nda ga
 HAB2ESP lo que soñé
 HAB1ZAI na'a ti buelta unié xca'nda puro gue'to también, pero nandagabe na'a , pero yechua'a nda'ni ti panteón la? nandagabe na'a nandagabe na'a ragué depe ora huayua'a ralidxe la? de ragué ma qui ninandadigabe na'a pue, pero ragué ma bidxibe ma qui ninnayadia cha'a ra panteón stubesia, purti rabe de que zare'egabe luá la? ne zinandagabe na'a... huayo'o ora cho'olo triste la Brisa?
 HAB1ESP una vez yo soñé con muertos pero me seguían, fui a un panteón, me seguían y me seguían hasta que llegué a mi casa y ahí ya no me siguieron, pero desde esa vez me dió miedo y ya no quise ir al panteón solo, por que pensaba que los vería y me iban a perseguir... ¿te has sentido triste Brisa?
 HAB2ZAI co'
 HAB2ESP no
 HAB1ZAI co' la? ti cosa ni ugo'o li'i triste la?... o huayu'nalo por xixa cosa la?`
 HAB1ESP ¿no? ¿algo que te hace sentir triste?... o ¿has llorado por algo?
 HAB2ZAI co
 HAB2ESP noo
 HAB1ZAI co' la? ahhh pero huayo'o ora quiro tuxa mani li'i la?
 HAB1ESP ¿no? pero te ha picado algún animal?
 HAB2ZAI quiru la?
 HAB2ESP ¿que haya picado?
 HAB1ZAI ajá, xi mani huaguiro li'i
 HAB1ESP ajá (sí) ¿cuál es el animal que te ha picado?
 HAB2ZAI manixubi xa, ngasi
 HAB2ESP pues un alacrán, nadamas
 HAB1ZAI ngasi la? ximodo udxirume li'i ya
 HAB1ESP ¿nadamas? ¿como te picó?
 HAB2ZAI pues ne pico sti'me
 HAB2ESP pues con su pico
 HAB1ZAI pero xi... ximodo úcani, xi cayunilo ora udxirome li'i
 HAB1ESP pero qué... ¿como pasó? ¿qué estabas haciendo cuando te picó?
 HAB2ZAI na'a la? zendaniá ña'a, ma zicho'odo ali'dxe pue pero ma'ca napa ga lata gue pue, zindisa ga lata gue la? qui gannadia pa ma'ca no'ogame nda'ni gue, pue ora bia'a udxiba tubi a la? canazá canazá pero qui ñu'yadia pue, oragá bia'a udxiro tubi ja'a deche', gudxe ña'a ora bia'a manixubi la'me, pero ma bi'ti ña'a la'me
 HAB2ESP venía con mi mamá ya íbamos a llegar a mi casa, pero ya tenía las latas pues, iba a levantar las latas y no sabía si ya estaban adentro de las latas, cuando ví que subió uno y estaba caminando caminando, pero no me fijé pues, cuando vi que me picó uno en la espalda, le dije a mi mamá y cuando vi era un alacrán, pero ya lo había matado mi mamá
 HAB1ZAI bi'ti ña'alo la'me... ahh bueno... ehh huayo'o ora tindenelo tuxa la?
 HAB1ESP lo mató tu mamá... ahh bueno... ehh te has peleado con alguien alguna vez?
 HAB2ZAI tuxa la?

HAB2ESP ¿alguien?
HAB1ZAI ajà
HAB1ESP ajá (sí)
HAB2ZAI iruti'
HAB2ESP nadie
HAB1ZAI iruti la?... nin ti benda... napalo bendalo la? co' la? xprimalo la? tuxa...
HAB1ESP ¿con nadie?... ni con tu herma... ¿tienes hermanas? ¿no? ¿tus primas? alguien...
HAB2ZAI ti xpri'ma no'o ragá, chonna... chonna dxapahui'ni xprima la? ne ti hambrehui'ni xprimo stinne la? ne ja'a ne turo...
HAB2ESP una prima que está ahí, tres... tres niñas son mis primas y un niño es mi primo y quién más...
HAB1ZAI pero huadindenelo la'cabe la?
HAB1ESP ¿pero te has peleado con ellos?
HAB2ZAI co'
HAB2ESP no
HAB1ZAI ora caguiteto, ica'alo sti'be o la'be ica'be sti'lo, ximodo úcani ya
HAB1ESP cuando juegan, que agarres sus cosas o ella tome las tuyas, ¿como pasó?
HAB2ZAI rica'agabe stinne pue, ora gu'ya ma gastini la? rabe la'cabe de que stinne ma nagabe de que co', yanna na'a rabe la'cabe de que stinneneni, co nagabe, rabe maestra... yanna maestra stinne adi verdádi ná, yanna rica'agabeni la? ma di riguiteniadia la'cabe, ma adxé ni riguitenegabe, ngasi nga
HAB2ESP toman mis cosas, cuando veo que ya no está pues les digo que es mío, y ellos dicen que no, yo les digo que es mío, y dicen que no, le digo a la maestra... y mi maestra dice que no es cierto y cuando toman (mis cosas) ya no juego con ellos, juegan con otros, solo eso...
HAB1ZAI ahhh bueno, mmm... ah bueno, pero tuxa... sti baduhui'ni ya, qui huadindenelo la?
HAB1ESP ahhh bueno mmm... ah bueno, pero alguien... y con otro niño no te has peleado?
HAB2ZAI nja
HAB2ESP ¿qué?
HAB1ZAI sti baduhui'ni
HAB1ESP otro niño
HAB2ZAI co'
HAB2ESP no
HAB1ZAI co' la? ladu ralidxilo...
HAB1ESP ¿no? (alguien que viva) por tu casa?
HAB2ZAI co
HAB2ESP no
HAB1ZAI co' la? mmm pero li'i huanitilo paxa ra'a la Brisa?
HAB1ESP ¿no? mmm pero tú te has perdido en algún lugar Brisa?
HAB2ZAI na'a la? co'
HAB2ESP ¿yo? no
HAB1ZAI huayo'o ora innitilo la? qui idxelalo ti calle la? ti lugar la?
HAB1ESP ¿te has perdido alguna vez? que no encuentres una calle, un lugar
HAB2ZAI co'
HAB2ESP no
HAB1ZAI pero runibia'lo tuxa ni huaniti la? ti baduhui'ni ni binititi la? runubia'lo la? ti xprimalo, ti xprimolo
HAB1ESP pero conoces a alguien que se haya perdido? ¿un niño que se haya perdido? ¿sí

HAB2ZAI conoces? una prima tuya, un primo
 prima la? nin tubi caru initi
 HAB2ESP ¿mi prima? ninguna de ellas se ha perdido
 HAB1ZAI co' la? ahhh... huayaulo ti cosa ni qui ño'oladxilo la?
 HAB1ESP ¿no? ahhh... ¿has comido algo que no te haya gustado?
 HAB2ZAI yape xa
 HAB2ESP pues el chayote
 HAB1ZAI yape la? padxí udaulo yape ya, xi por qui ño'oladxilo yape gue
 HAB1ESP ¿el chayote? ¿cuando comiste chayote? ¿por qué no te gustó el chayote?
 HAB2ZAI di ridxu'digani
 HAB2ESP porque no se fríen
 HAB1ZAI ahhh por nga la? por nga la?
 HAB1ESP ahhh ¿por eso? ¿por eso?
 HAB2ZAI ne qui rahuadia nja'a... qui rahuadia papa
 HAB2ESP y no como nja'a... no como papa
 HAB1ZAI papa la? pero gudxi na'a padxí udaulo yape
 HAB1ESP ¿papas? pero dime cuando comiste chayote
 HAB2ZAI yape la?
 HAB2ESP ¿chayote?
 HAB1ZAI xine' qui ño'oladxilo ni, primé dxi udaulo yape gue
 HAB1ESP ¿por qué no te gustó la primera vez que comiste chayote?
 HAB2ZAI primé gue la? udahuani porque uyua'ala'dxeni ma bidxu'nini orague'pe, yanna ma qui
 nayadia gahuani porque ca'ro idxunidini
 HAB2ESP la primera vez lo comí porque me gustó, se frió en ese momento, ahora ya no lo quiero
 comer porque no se ha frito
 HAB1ZAI ah bueno... entonces huani' xca'ndalo xixa cosa feu la? co' la? o xi huani'xca'ndalo
 HAB1ESP ah bueno... ¿has soñado algo feo? ¿no? o ¿qué has soñado?
 HAB2ZAI na'a la?
 HAB2ESP ¿yo?
 HAB1ZAI ajá
 HAB1ESP ajá (sí)
 HAB2ZAI due'nde gasi xa
 HAB2ESP pues sólo el duende
 HAB1ZAI due'nde la? ahhh... ahhh bueno, pero sti... ña'alo ya huayabi li'i xixa ni huani'xca'nda la?
 bixhozelo la?
 HAB1ESP ¿duende? ahhh... ah bueno... pero otro... ¿tú mamá no te ha contado algo que haya
 soñado? ¿tu papá?
 HAB2ZAI co' nin tubi qui rini'xca'ndadia'
 HAB2ESP no, a ninguno de ellos sueño
 HAB1ZAI huayo'o ra huayaca huaralo la Brisa? xidé uca huaralo ya
 HAB1ESP ¿te has enfermado Brisa? ¿de qué te enfermaste?
 HAB2ZAI puro xindxa'a puro xindxa'a
 HAB2ESP pura fiebre, pura fiebre
 HAB1ZAI puro xindxa'a la? gudxi na'a ximodo uca huaralo
 HAB1ESP ¿pura fiebre? dime como te enfermaste?
 HAB2ZAI por nja'a biaba nisaguié la? rarí nua'a ra scuela pue, yanna cayahua boli orague'pe
 cayaba nisaguié la? zahua'a ra no'o maestra cayaba nisa ragué la? ragué nga gudxe la?
 oragué uyua'a xindxa'a... ragasi

HAB2ESP porque llovió, aquí estaba en la escuela pues, entonces estaba comiendo bolis, justo en ese momento estaba lloviendo, yo estaba parada donde estaba la maestra y estaba lloviendo, ahí me mojé y luego me dió fiebre... solo esa vez

HAB1ZAI ahh huyo'olo xindxa'a

HAB1ESP ahh te dió fiebre

HAB2ZAI uyua'a xindxa'a

HAB2ESP me dió fiebre

HAB1ZAI ahh bueno, pero sti endahuará... sti endahuará ya, xi xi endahuará huayapalo

HAB1ESP ahh bueno, pero otra enfermedad... ¿y otra enfermedad? qué qué enfermedad has tenido?

HAB2ZAI nin tubi xa

HAB2ESP pues ninguno

HAB1ZAI co' la?

HAB1ESP ¿no?

HAB2ZAI xindxa'a gasi uyua'a

HAB2ESP sólo me dio fiebre

HAB1ZAI mmm na'a ti buelta uca ti rú pero a que nana'di lú rú gue ñu'yalo nimpe... ma de chupa semana ucahuaraya de rú gue. Nin ne caye'e pastilla nin ne caye'e ndi nin ne caye'e... qui ti'di dini, pero yenegabe na'a ra clínica la?

HAB1ESP mmm una vez a mi me dió tos, pero tardó para curarse... más de dos semanas me enfermé de tos, aunque tomaba pastillas, aunque tomaba eso o aquello... no se curaba, pero me llevaron a la clínica

HAB2ZAI ra clínica la?

HAB2ESP ¿a la clínica?

HAB1ZAI ajá rari'ca yo'o, yo'o San Blas

HAB1ESP ajá allá en San Blas

HAB2ZAI ra no'o clínica, ra no'o ti dxegaya', ragué rio'o silla, ragué rio'o nieve

HAB2ESP donde está la clínica, donde hay una cosa, ahí hay sillas, hay nieve

HAB1ZAI ajá ragué... padxí uyelo ragué ya

HAB1ESP sí ahí... ¿cuando fuiste ahí?

HAB2ZAI nja'a ma de nase, porque ragué gu'ta bixhozebi'da

HAB2ESP nja'a desde esa vez porque ahí estuvo internado mi abuelo

HAB1ZAI ahh ragué la?

HAB1ESP ahh ¿ahí?

HAB2ZAI aja'

HAB2ESP ajá (sí)

HAB1ZAI uaulo nieve ragué

HAB1ESP comiste nieve ahí

HAB2ZAI co'

HAB2ESP no

HAB1ZAI co' la?

HAB1ESP ¿no?

HAB2ZAI co'

HAB2ESP no

HAB1ZAI xi huayaulo ragué ya, xi cosa riola'dxilo de ragué

HAB1ESP ¿qué has comido ahí? ¿qué cosa te gusta de ese lugar?

HAB2ZAI nisaga'nda de coco xa, nisaga'nda de biadxi, de jamaica... ne ngasi

HAB2ESP pues el agua de coco, agua de ciruela, de jamaica... y nadamas

HAB1ZAI ngasi la?
HAB1ESP ¿solo eso?
HAB2ZAI ngasi
HAB2ESP nadamas
HAB1ZAI mmm... pero huayo'o ora guiabalo la? acaná naalo, acaná ñe'elo, acaná... ora biaba layo la? ximodo bini sentirlo
HAB1ESP mmm... pero ¿te has caído? que te lastimes la mano, que te lastimes el pie, que te lastimes... ¿cuando se te cayó el diente? ¿como te sentiste?
HAB2ZAI na'apia guxe nga
HAB2ESP yo misma lo quité
HAB1ZAI ahh li'i pe guxu... ximodo guxu layu ya, gudxi na'a ximodo guxelu ni
HAB1ESP ahhh ¿tú misma te lo quitaste? ¿como te quitaste el diente? dime como te lo quitaste
HAB2ZAI nja'a ma chiguiabani pue, na'se sti nda'ahui'ni, ora bia'a na'se sti nda'ahui'ni la? ucua'a biruxua naya la? bia'xhega
HAB2ESP nja'a ya se iba a caer, estaba sostenido otro tantito, cuando vi que estaba sostenido otro tantito (estaba muy flojo) lo jalé y salió
HAB1ZAI ahhh bueno... pero qui ñu'bani la?
HAB1ESP ahhh bueno... pero ¿no dolió?
HAB2ZAI co
HAB2ESP no
HAB1ZAI qui nire'e rinini
HAB1ESP no sangró
HAB2ZAI bire'e tu'dxisi
HAB2ESP salió sólo un poquito
HAB1ZAI na'a la'ca guxe ti laya también... chupa, pero ngue iza'a rini, purti cadi nacha'chape ni la? ne na'a guxe
HAB1ESP yo también me quité un diente... dos pero salió mucha sangre por que no estaba muy flojo y yo lo quité
HAB2ZAI ngueca stinne ga
HAB2ESP lo mismo con el mío
HAB1ZAI ahh ngueca la?
HAB1ESP ahh ¿lo mismo?
HAB2ZAI na'se sti nda'ahui'ni ya, guxe la'be xa
HAB2ESP sólo estaba sostenido de un pedacito hasta ahora, pues lo quité
HAB1ZAI pero qui ñu'nadilo
HAB1ESP pero no lloraste
HAB2ZAI co
HAB2ESP no
HAB1ZAI pero runibia'lo tuxa baduhui'ni bi'ni la? purti biaba laya la?
HAB1ESP ¿pero conoces a un niño que haya llorado por que se le cayó su diente?
HAB2ZAI iruti'
HAB2ESP nadie
HAB1ZAI co' la?
HAB1ESP ¿no?
HAB2ZAI qui ñu'nadi ga ngá
HAB2ESP no lloraron esos
HAB1ZAI co' la?
HAB1ESP ¿no?

HAB2ZAI	co
HAB2ESP	no
HAB1ZAI	huyu'valo... huaxidxilo stale depe biu'ba nda'nilo la?
HAB1ESP	has visto... ¿te has reído mucho hasta que te duela la panza?
HAB2ZAI	co'
HAB2ESP	no
HAB1ZAI	de nalo aque ma bixidxe ma biu'ba ndane, co' la? zaca'alo color di la?... huayunilo xixa ni bichi'chi ga bixhozelo la?
HAB1ESP	que dices " ay ya me reí mucho, ya me duele la panza" ¿no? ¿vas a ocupar este color?... ¿has hecho algo que hizo enojar a tu papás?
HAB2ZAI	co'
HAB2ESP	no
HAB1ZAI	ni uchi'chi ña'alo, co' la? na'a ti buelta qui nayadia undo'ba, ne qui nayadia chizié gueta, para ma nua'a caguite pue, caguite, caguite, idubi bia'a ma panda buelta gudxibe na'a cha'a chizié gueta la? pero nimpe ulabe la'be, adi nau uxidxi ti chancla deche nja'a ñe'e ga la? biina nda oragué xa, huadi'ño la? hudiñelo pue, irá baduhui'ni ridiñe
HAB1ESP	(algo) que haya hecho enojar a tu mamá? ¿no? una vez yo no quería barrer y no quería ir a comprar las tortillas, pero yo estaba jugando jugando y jugando, pero ella ya llevaba varias veces diciéndome que fuera a comprar las tortillas pero no le hice caso, de repente sonó un chanclozo nja'a en mi pie, pues lloré. ¿te han pegado? claro que te han pegado, a todos los niños les pegan
HAB2ZAI	co'
HAB2ESP	no
HAB1ZAI	co' la?... dxigué iza'a bidi'ñe, ma rigui'ñe bixhoze na'a que...
HAB1ESP	¿no?.... antes me pegaban mucho, mi papá me pegaba más que...
HAB2ZAI	ña'alo
HAB2ESP	tu mamá
HAB1ZAI	que ña'a... li'i tu ma rigui'ñe li'i
HAB1ESP	que mi mamá... ¿a ti quién te pega más?
HAB2ZAI	má rigui'ñe ña'a na de que bixhoze
HAB2ESP	me pega más mi mamá que mi papá
HAB1ZAI	ma ña'alo la? rietenaladxo ximodo.. xi por udiñebe li'i la?
HAB1ESP	¿tu mamá más? ¿recuerdas como... ¿por qué te pegó?
HAB2ZAI	por qui ruzo'ba di'dxa
HAB2ESP	porque no obedezco
HAB1ZAI	pero xi cayuno oragué ya
HAB1ESP	pero qué estabas haciendo?
HAB2ZAI	gasti xa
HAB2ESP	pues nada
HAB1ZAI	ximodo úcani
HAB1ESP	¿como pasó?
HAB2ZAI	gastidi
HAB2ESP	nada
HAB1ZAI	huayo'o ora usigui'ilo tuxa la? co' la? qui huasugui'ilo la?
HAB1ESP	¿le has mentado a alguien? ¿no? ¿no has mentado?
HAB2ZAI	co
HAB2ESP	no
HAB1ZAI	dxigué na'a za'a rusuguie'e baduhui'ni, riguite íquegabe "rarí biga'chi ti gue'to, rarí no'o

HAB1ESP ndi, rarí..." ma caguitesia la'cabe, ruchibesia la'ca ma nda zega
antes yo le mentía mucho a los niños, 'les jugaba la cabeza' (les decía) "aquí enterraron
a un muerto, aquí hay esto, aquí..." les mentía, solo los asustaba y se iban
HAB2ZAI na'a biza'na la? rabe la'be pily, porque nin rire'ebe lu lacahui
HAB2ESP a mi hermano le digo 'Pily' porque no sale a la oscuridad
HAB1ZAI qui rire'ebe lu elacahui la?
HAB1ESP ¿no sale a lo oscuro?
HAB2ZAI co' qui rire'edibe ridxibibe lú lacahui, pue ma bia'abe stale bultu de de ma di re'gabe
nisa re'gabe de yo'o sinu nda'ni uzina ma nacahui la? ragué nga ridxibigabe... para'a irá
ngue ridxibigabe
HAB2ESP no, no sale, le da miedo la oscuridad, ha visto sombras de... ya no toman agua desde la
casa sino en la cocina, es más oscura ahí le da miedo, ¿en qué otros lados les da
miedo?
HAB1ZAI ah bueno, huayati tuxa binnilidxilo la Brisa?
HAB1ESP ah bueno, ¿se ha muerto un familiar tuyo Brisa?
HAB2ZAI nja
HAB2ESP ¿qué?
HAB1ZAI huayati tuxa binnilidxilo
HAB1ESP si se ha muerto un familiar tuyo
HAB2ZAI co'
HAB2ESP no
HAB1ZAI ni nadxi'ilo stale la?
HAB1ESP ¿un ser querido?
HAB2ZAI stiaya Carme xa
HAB2ESP pues mi tía Carmen
HAB1ZAI stialo Carmen la? ximodo guti stialo Carmen ya
HAB1ESP ¿tu tía Carmen? ¿como murió tu tía Carmen?
HAB2ZAI pues de udxé li'i gue
HAB2ESP pues de lo que te dije
HAB1ZAI ahhh cadí nau bixhozebidalo ngue guti la?
HAB1ESP ahhh no dijiste que fue tu abuelo quien se murió?
HAB2ZAI stiaya ngue
HAB2ESP era mi tía
HAB1ZAI ahhh stialo la? na'a rabe bixhozebidalo
HAB1ESP ahhh ¿tu tía? pensé que era tu abuelo
HAB2ZAI co
HAB2ESP no
HAB1ZAI la'be ngue bigandabe la'be la?
HAB1ESP ¿ella fue quién se colgó?
HAB2ZAI ajá la'be bigandabe la'be ragué
HAB2ESP sí, ella fue quién se colgó ahí
HAB1ZAI ah yanna bixhozebidalo gue ya, xidé uca huarabe ora gu'tabe ra hospital gue
HAB1ESP ahhh y tu abuelito? de qué se enfermó cuando se quedó en el hospital?
HAB2ZAI por nja'a... por ma chigatibe gue
HAB2ESP porque nja'a... porque ya se iba a morir
HAB1ZAI ah por ngue gu'tabe ra hospital
HAB1ESP ah por eso se quedó en el hospital
HAB2ZAI aja'

